



Comune di Ravenna



Rassegna di conversazioni e letture internazionali

LA DIVINA COMMEDIA NEL MONDO

a cura del **Centro Relazioni Culturali**

Cronologia delle letture

- 1995** **INFERNO DI DANTE** raccontato e letto da **Vittorio Sermonti**.
- 1996** **PURGATORIO DI DANTE** raccontato e letto da **Vittorio Sermonti**.
- 1997** **PARADISO DI DANTE** raccontato e letto da **Vittorio Sermonti**.
- 1998** **VERSIONE ANGLO-AMERICANA** di **Allen Mandelbaum**. Conversazione; lettura del I canto dell'*Inferno*. Conduzione e lettura di Vittorio Sermonti e del traduttore.
VERSIONE CINESE di **Huang Wenjie**. Conversazione; lettura del XXVI canto dell'*Inferno*. Con la partecipazione dell'esperto Federico Masini. Conduzione e lettura di Vittorio Sermonti e di Lu Jing.
VERSIONE FRANCESE di **Jacqueline Risset**. Conversazione; lettura del V canto dell'*Inferno*. Conduzione e lettura di Vittorio Sermonti e della traduttrice.
- 1999** **VERSIONE RUSSA** di **Aleksandr Anatol'evic Iljusin**. Conversazione; lettura del XIV canto dell'*Inferno*. Con la partecipazione dell'esperta Claudia Lasorsa. Conduzione e lettura di Vittorio Sermonti e del traduttore.
VERSIONE TURCA di **Rekin Teksoy**. Conversazione; lettura del XXXII canto del *Purgatorio*. Con la partecipazione dell'esperta Anna Masala. Conduzione e lettura di Vittorio Sermonti e del traduttore.
VERSIONE PORTOGHESE di **Vasco Graça Moura**. Conversazione; lettura del XXXIII canto del *Paradiso*. Con la partecipazione dell'esperta Giulia Lanciani. Conduzione e lettura di Vittorio Sermonti e del traduttore.
- 2000** **VERSIONE TEDESCA** di **Hans Werner Sokop**. Conversazione; lettura del XIX canto del *Paradiso*. Con la partecipazione dell'esperto Bernhard König. Conduzione e lettura di Vittorio Sermonti e del traduttore.
VERSIONE ARABA di **Hassan Osman**. Conversazione; lettura del XXVIII canto dell'*Inferno*. Con la partecipazione degli esperti Mahmoud Salem Elsheikh e Michele Vallaro. Conduzione e lettura di Vittorio Sermonti e di M.S. Elsheikh.
VERSIONE ROMENA di **Adriana Mitescu**. Conversazione; lettura del XXVIII canto del *Purgatorio*. Con la partecipazione dell'esperta Luisa Valmarin. Conduzione e lettura di Vittorio Sermonti e della traduttrice.
VERSIONE IN DIALETTO ROMAGNOLO di **Filippo Monti**. Conversazione; lettura del XXV canto dell'*Inferno*. Con la partecipazione dell'esperto Claudio Marabini. Conduzione e lettura di Vittorio Sermonti e di Giuseppe Bellosi.
- 2001** **VERSIONE PERSIANA** di **Farideh Mahdavi-Damghani**. Conversazione; lettura del XI canto del *Paradiso*. Con la partecipazione dell'esperto Angelo Michele Piemontese. Conduzione di Piero Dorfles. Lettura di Raoul Grassilli e della traduttrice.
VERSIONE UNGHERESE di **Mihali Babits**. Conversazione; lettura del XXX canto del *Purgatorio*. Con la partecipazione degli esperti Jozsef Pal e Peter Sarkozy. Conduzione di Claudio Marabini. Lettura di Raoul Grassilli e di J. Pal.
VERSIONE SPAGNOLA di **Angel Crespo**. Conversazione; lettura del XXXIII canto dell'*Inferno*. Con la partecipazione delle esperte Pilar Gomez Bedade Crespo e Isabel

Gonzales Fernandez. Conduzione di Gaetano Chiappini. Lettura di Raoul Grassilli e di P.G. Bedade Crespo.

- 2002 PREMIO “IL LAURO DANTESCO”** per nuovi lettori della Divina Commedia.
VERSIONE VIETNAMITA di **Nguyen Van Hoan**. Conversazione; lettura del V canto dell'*Inferno*. Con la partecipazione dell'esperta Sandra Scagliotti. Conduzione di Emanuele Trevi. Lettura di Matteo Giardini (Selezione Premio “Il lauro dantesco”) e del traduttore.
VERSIONE ARMENA di **Ruben Ghulyan**. Conversazione; lettura del XXXIII canto del *Paradiso*. Con la partecipazione degli esperti Sona Haroutyurian e Giuseppe Munarini. Conduzione di Attilio Scarpellini. Lettura di Stefano Alessandroni (Selezioni “Il lauro dantesco”) e del traduttore.
VERSIONE POLACCA di **Edward Porebowicz**. Conversazione; lettura del XXVI canto dell'*Inferno*. Con la partecipazione degli esperti Krzysztof Kaboklicki e Andrea Ceccherelli. Conduzione di Vittorio Sermoniti. Lettura di Linda Cortopassi (Premio “Il lauro dantesco”) e di K. Kaboklicki.
- 2003 VERSIONE GIAPPONESE** di **Hirakawa Sukehiro**. Conversazione; lettura del V canto del *Purgatorio*. Con la partecipazione degli esperti Ikuko Sagiya e Michio Fujima. Conduzione di Gabriella Caramore. Lettura di Stefania Nonino (Selezione Premio “Il lauro dantesco”) e di Masako Suzuki.
VERSIONE DANESE di **Ole Meyer**. Conversazione; lettura del XXVII canto dell'*Inferno*. Con la partecipazione dell'esperta Daniela Quarta. Conduzione di Gaetano Chiappini. Lettura di Alessandro Sorrentino (Selezione Premio “Il lauro dantesco”) e del traduttore.
VERSIONE SLOVACCA di **Viliam Turcany**. Conversazione; lettura del XXV canto del *Paradiso*. Con la partecipazione dell'esperto Fabrizio Iurlano. Conduzione di Emanuele Trevi. Lettura di Angela Di Nardo (Selezione Premio “Il lauro dantesco”) e del traduttore.
- 2004 VERSIONE SUDAFRICANA (in lingua afrikaans)** di **Delamaine Du Toit**. Conversazione; lettura del I canto dell'*Inferno*. Con la partecipazione dell'esperto Patrick Cullinan. Conduzione di Maurizio Ciampa. Lettura di Matteo Giardini e del traduttore.
VERSIONE GRECA di **Andreas Riziotis**. Conversazione; lettura del XXVI canto dell'*Inferno*. Con la partecipazione dell'esperta Maria Luigia Di Stefano. Conduzione di Gabriella Caramore. Lettura di Angela Di Nardo e del traduttore.
VERSIONE COREANA di **Han Hyeong-Kong**. Conversazione; lettura del III canto dell'*Inferno*. Con la partecipazione dell'esperta Vincenza D'Urso. Conduzione di Marco Del Bene. Lettura di Alessandro Sorrentino e del traduttore.
- 2005 PREMIO “IL LAURO DANTESCO”** per i nuovi lettori della Divina Commedia.
VERSIONE FINLANDESE di **Eino Leino**. Conversazione; lettura del I canto dell'*Inferno*. Con la partecipazione degli esperti Luigi G. de Anna e Paula Loikala. Conduzione di Maurizio Ciampa. Lettura di Matteo Cima (Selezione Premio “Il lauro dantesco”) e di Luigi G. de Anna.
VERSIONE ALBANESE di **Pashko Gjeçi**. Conversazione; lettura del XXXIII canto del *Paradiso*. Con la partecipazione dell'esperto Alfred Uçi. Conduzione di Gabriella Caramore. Lettura di Samuela Salucci (Selezione Premio “Il lauro dantesco”) e di Lorenc Zadrima.
VERSIONE OLANDESE di **Ike Cialona – Peter Verstegen**. Conversazione; lettura del XXX canto del *Purgatorio*. Con la partecipazione dell'esperto Giorgio Faggin. Conduzione di Maurizio Ciampa. Lettura di Francesca Sarah Toich (Premio “Il lauro dantesco”) e della traduttrice.
- 2006 VERSIONE INDIANA (in lingua malayalam)** di **Kilimanoor Remakanthan**. Conversazione; lettura del XXIII canto del *Purgatorio*. Con la partecipazione degli esperti K. Satchidanandan e Mariola Offredi. Conduzione di Marco Del Bene. Lettura di Francesca Sarah Toich e del traduttore.
VERSIONE SLOVENA di **Andrei Capuder**. Conversazione; lettura del XXVI canto dell'*Inferno*. Con la partecipazione dell'esperta Tatiana Roic. Conduzione di Maurizio Ciampa. Lettura di Alessandro Sorrentino e del traduttore.

VERSIONE EBRAICA di **Immanuel Olsvanger**. Conversazione; lettura del XXX canto del *Paradiso*. Con la partecipazione degli esperti Ariel Rathaus e Michela Andreatta. Conduzione di Piero Stefani. Lettura di Raoul Grassilli e di A. Rathaus.

2007 VERSIONE NEPALESE di **Binod Prasad Dhital**. Conversazione; lettura del I canto dell'*Inferno*. Con la partecipazione degli esperti Dipak R. Pant, Guna Raj Luitel e Silvia Del Conte. Conduzione di Dipak R. Pant. Lettura di Francesca Sarah Toich e di Guna Raj Luitel.

VERSIONE BULGARA di **Ivan Ivanov – Ljuben Ljubenov**. Conversazione; lettura del I canto del *Purgatorio*. Con la partecipazione degli esperti Kamilla Feodorovna Danilcenko, Andrei Petkanov e Anna Choleva Dimitrova. Conduzione di Kamilla Feodorovna Danilcenko. Lettura di Alessandro Sorrentino e di Kamilla Feodorovna Danilcenko.

VERSIONE INGLESE D'IRLANDA di **Ciaran Carson**. Conversazione; lettura del XXXIII canto dell'*Inferno*. Con la partecipazione degli esperti Alessandro Gentili e Catherine O' Brien. Conduzione di Alessandro Gentili. Lettura di Raoul Grassilli e del traduttore.

2008 VERSIONE UZBEKA di **Abdulla Aripov**. Conversazione; lettura del IV canto dell'*Inferno*. Con la partecipazione degli esperti Khalandar Abdurakhmanov e Kamilla F. Danilcenko. Conduzione di Alessandro Gentili. Lettura di Alessandro Sorrentino e del traduttore.

VERSIONE MALTESE di **Alfred Palma**. Conversazione; lettura del II canto del *Purgatorio*. Con la partecipazione degli esperti Patrick Sammut e Alessandro Gentili. Conduzione di Alessandro Gentili. Lettura di Francesca Sarah Toich e del traduttore.

VERSIONE GAELICA di **Pádrig de Brún**. Conversazione; lettura del XXXI canto del *Paradiso*. Con la partecipazione degli esperti Catherine O' Brien e Liam Ó Muithile. Conduzione di Alessandro Gentili. Lettura di Riccardo Pratesi e di Liam Ó Muirthile.

2009 VERSIONE SVEDESE di **Ingvar Björkeson**. Conversazione; lettura del X canto dell'*Inferno*. Con la partecipazione degli esperti Christina Heldner e Yrja Haglund. Conduzione di Alessandro Gentili. Lettura di Francesca Sarah Toich e di Christina Heldner.

VERSIONE CECA di **Vladimir Mikeš**. Conversazione; lettura del XXXI canto del *Purgatorio*. Con la partecipazione degli esperti Sylvie Richterova e Jiří Špička. Conduzione di Alessandro Gentili. Lettura di Riccardo Pratesi e del traduttore.

VERSIONE ESPERANTO di **Enrico Dondi**. Conversazione; lettura del XXXIII canto del *Paradiso*. Con la partecipazione degli esperti Carlo Minnaja, Mauro Nervi e Nicolino Rossi. Conduzione di Alessandro Gentili. Lettura di Alessandro Sorrentino e di Carlo Minnaja.

2010 VERSIONE LITUANA di **Sigitas Geda**. Conversazione; lettura del I canto dell'*Inferno*. Con la partecipazione degli esperti Vidas Braziūnas, Pietro U. Dini e Rasa Kliostoraityte. Conduzione di Alessandro Gentili. Lettura di Riccardo Pratesi e di Vidas Braziūnas. Lauro dantesco *ad honorem*: Laura Franchi Malagola.

VERSIONE SERBA di **Kolja Mićević**. Conversazione; lettura del XII canto del *Purgatorio*. Con la partecipazione delle esperte Maria Rita Leto e Mirka Zogovic. Conduzione di Alessandro Gentili. Lettura di Alessandro Sorrentino e del traduttore. Lauro dantesco *ad honorem*: Padre Alberto Casalboni.

VERSIONE INGLESE di **Robin Kirkpatrick**. Conversazione; lettura del XXXI canto del *Paradiso*. Con la partecipazione degli esperti Ralph Pite e Vincenzo Salerno. Conduzione di Alessandro Gentili. Lettura di Francesca Sarah Toich e del traduttore. Lauro dantesco *ad honorem*: Sergio Zavoli.

2011 VERSIONE LATINA di **Giovanni Bertoldi da Serravalle**. Conversazione; lettura del VII canto dell'*Inferno*. Con la partecipazione degli esperti Gennaro Ferrante e Maurizio Gobbi. Conduzione di Alessandro Gentili. Lettura di Francesca Sarah Toich e di Gennaro Ferrante. Lauro dantesco *ad honorem*: Lanfranco Gualtieri.

VERSIONE NORVEGESE di **Magnus Gustav Ulleland**. Conversazione; lettura del I canto del *Purgatorio*. Con la partecipazione degli esperti Ole Meyer e Siri Nergaard. Conduzione di Alessandro Gentili. Lettura di Riccardo Pratesi e Siri Nergaard. Lauro dantesco *ad honorem*: Manuela Mambelli.

VERSIONE CATALANA di **Joan Francesc Mira I Casterà**. Conversazione; lettura del V canto dell'*Inferno*. Con la partecipazione dell'esperto Raffaele Pinto. Conduzione di Alessandro Gentili. Lettura di Alessandro Sorrentino e del traduttore. Lauro dantesco *ad honorem*: Ezio Raimondi.

2012 VERSIONE PORTOGHESE-BRASILIANA di **Cristiano Martins**. Conversazione; lettura del V canto dell'*Inferno*. Con la partecipazione degli esperti Marco Lucchesi e Ettore Finazzi Agrò. Conduzione di Alessandro Gentili. Lettura di Alessandro Sorrentino e di Marco Lucchesi. Lauro dantesco *ad honorem*: Emilio Pasquini.

VERSIONE ISLANDESE di **Erlingur Halldorsson**. Conversazione; lettura del VI canto del *Purgatorio*. Con la partecipazione degli esperti Paolo Turchi e Silvia Cosimini. Conduzione di Alessandro Gentili. Lettura di Francesca Sarah Toich e di Paolo Turchi. Lauro dantesco *ad honorem*: Felice Mazzeo.

VERSIONE LETTONE di **Valdis Bisenieks**. Conversazione; lettura del XXXIII canto del *Paradiso*. Con la partecipazione dell'esperto Paolo Pantaleo. Conduzione di Alessandro Gentili. Lettura di Riccardo Pratesi e del traduttore. Lauro dantesco *ad honorem*: Francesco Fioretti.

2013 VERSIONE UCRAINA di **E.A. Drob'jazko**. Conversazione; lettura del XVII canto dell'*Inferno*. Con la partecipazione degli esperti Maksym Strikha e Giovanna Brogi. Conduzione di Alessandro Gentili. Lettura di Francesca Sarah Toich e di Maksym Strikha. Lauro dantesco *ad honorem*: Marco Santagata.

VERSIONE GALLEGA di **Darío Hohán Cabana**. Conversazione; lettura del VI canto del *Purgatorio*. Con la partecipazione dell'esperta Giulia Lanciani. Conduzione di Alessandro Gentili. Lettura di Alessandro Sorrentino e del traduttore. Lauro dantesco *ad honorem* : Franco Gàbici.

VERSIONE ESTONE di **Harald Rajamets – Ülar Ploom**. Conversazione; lettura del VI canto del *Paradiso*. Con la partecipazione del co-traduttore Ülar Ploom e dell'esperto Mihhail Lotman. Conduzione di Alessandro Gentili. Lettura di Riccardo Pratesi e del co-traduttore. Lauro dantesco alla memoria: Corrado Gizzi.

2014 VERSIONE BANGLA di **Shyamal Kumar Gangopadhyay**. Conversazione; lettura del II canto dell'*Inferno*. Con la partecipazione dell'esperta Neeman Sobhan. Conduzione di Alessandro Gentili. Lettura di Alessandro Sorrentino e di Shyamal Kumar Gangopadhyay. Lauro dantesco *ad honorem*: Enrico Malato.

VERSIONE CROATA di **Mihovil Kombol – Mate Maras**. Conversazione; lettura del XXXI canto del *Paradiso*. Con la partecipazione del co-traduttore Mate Maras e dell'esperta Natka Badurina. Conduzione di Alessandro Gentili. Lettura di Francesca Sarah Toich e del co-traduttore. Lauro dantesco "ad honorem": Elisabetta Gulli Grigioni.

VERSIONE GEORGIANA di **K'onst'ant'ine Gamsaxurdia**. Conversazione; lettura del XVII canto del *Purgatorio*. Con la partecipazione degli esperti Luigi Magarotto e Gaga Shurgaia. Conduzione di Alessandro Gentili. Lettura di Riccardo Pratesi e di Gaga Shurgaia. Lauro dantesco *ad honorem*: Alfio Longo.

2015 VERSIONE BASCA di **José Antonio Aguirre**. Conversazione; lettura del XXXIII canto del *Paradiso*. Con la partecipazione dell'editore Luis Haranburu Altuna e degli esperti Koro Izutegui e Iñaki Alfaro Vergarachea. Conduzione di Kristina Landa. Lettura di Andrea Chaves Lopez e di Luis Haranburu Altuna. Lauro dantesco *ad honorem*: Maria Cristina Mazzavillani Muti.

VERSIONE KAZAKA di **Mukali Makataev**. Conversazione; lettura del V canto dell'*Inferno*. Con la partecipazione degli esperti Giampiero Bellingeri e don Edoardo Canetta. Conduzione di Kristina Landa. Lettura di Andrea Chaves Lopez e di don Edoardo Canetta. Lauro dantesco *ad honorem*: Adriano Guarnieri, Daniele Lombardi, Nicola Piovani.

VERSIONE MACEDONE di **Georgi Stalev**. Conversazione; lettura dell'XI canto del *Purgatorio*. Con la partecipazione dell'esperta Janja Jerkov. Conduzione di Kristina Landa. Lettura di Andrea Chaves Lopez e di Aleksandra Saržoska. Lauro dantesco alla memoria: Gaetano Chiappini.

2016 VERSIONE AZERÌ di **Aliaga Kurçayli**. Conversazione; lettura del I canto del *Purgatorio*. Con la partecipazione dell'esperto Giampiero Bellingeri. Conduzione di Giulia Gaimari. Lettura di Silvio Castiglioni e di Giampiero Bellingeri. Lauro dantesco *ad honorem*: don Giovanni Montanari.

VERSIONE URDU di **Aziz Ahmad**. Conversazione; lettura del XVII canto dell'*Inferno*. Con la partecipazione dell'esperto Thomas Dähnhardt. Conduzione di Giulia Gaimari. Lettura di Silvio Castiglioni e di Thomas Dähnhardt. Lauro dantesco *ad honorem*: Giuseppe Ledda.

VERSIONE LIS. Conversazione; con la partecipazione di Maria Luisa Franchi, Adriana Pannitteri e Giuseppe Ledda. Silvio Castiglioni legge una selezione di brani dalla *Commedia*. Lauro dantesco alla memoria di: don Francesco Fuschini.

Con il sostegno di



Comune di Ravenna – Centro Relazioni Culturali
via Ponte Marino 2 – 48121 Ravenna
tel. 0544/485041 – 0544/482227
mail: crc@comune.ra.it – www.centrorelazioniculturali.it